EIROPAS KOMISIJA

Briselē, 19.4.2010
COM(2010)154 galīgā redakcija

2010/0084 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

(..),

par Eiropas Savienības un Čīles Republikas nolīguma vēstuļu apmaiņas veidā noslēgšanu par vienošanās noslēgšanu attiecībā uz zobenzivs krājumu saglabāšanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Pēc ANAPA (Spānijas kuģu īpašnieku asociācija dziļūdens zvejai ar āķu jedām) iesniegtās sūdzības Eiropas Komisija uzsāka izmeklēšanu atbilstīgi Padomes Regulai (EK) Nr. 3286/94 (Regula par tirdzniecības šķēršļiem) (paziņojums par izmeklēšanas uzsākšanu publicēts 1998. gada 10. jūlijā). 1999. gada 23. martā Eiropas Komisija publiskoja izmeklēšanas ziņojumu, atbilstīgi kuram Čīles praktizētais aizliegums Čīles ostās ienākt kuģiem, kas Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā zvejo zobenzivis, nebija saskaņā ar 1994. gada Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību (VVTT).

Pēc Komisijas 2000. gada 5. aprīļa Lēmuma 2000/296/EK attiecībā uz Čīles aizliegumu Kopienas kuģiem izkraut zobenzivs nozveju Čīles ostās Eiropas Komisija pret Čīli uzsāka PTO strīdu izšķiršanas procedūru.

Reaģējot uz minēto PTO lietu, Čīle pieprasīja dažus jautājumus izskatīt obligātā strīdu izšķiršanas procedūrā atbilstīgi ANO Jūras tiesību konvencijai. Pēc tam 2000. gada 19. decembrī Čīle un Kopiena Starptautiskā Jūras tiesību tribunāla Īpašajai palātai (*ITLOS*) iesniedza izskatīt strīdu attiecībā uz zobenzivs krājumu saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā.

2001. gada 25. janvārī Eiropas Komisija un Čīle panāca vienošanos par pagaidu režīmu, kuras rezultātā abas puses vienojās par vienlaicīgu PTO un *ITLOS* procedūru apturēšanu.

2008. gada aprīlī Padome pieņēma lēmumu, ar ko Komisija tika pilnvarota Eiropas Kopienas vārdā risināt sarunas ar Čīli, lai panāktu galīgu vienošanos par jaunu pamatu sadarbībai zvejniecības jomā.

2008. gada 30. oktobrī Komisija Padomes Iekšējās un ārējās zivsaimniecības politikas darba grupai iesniedza sarunu dalībnieku saskaņoto vienošanās tekstu par zobenzivs krājumu saglabāšanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā. Ar jauno vienošanos tiks nodrošināta pieeja apstiprinātajām Čīles ostām, lai veiktu izkraušanu vai pārkraušanu citā kuģī, kā arī apgādes zvejas kuģiem, kuri peld ar to dalībvalstu karogu, kas veic zvejas darbības Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā. Jaunā vienošanās neapšauba nedz jau izveidoto reģionālo zvejniecības pārvaldības organizāciju (Amerikas Starptautiskā tropisko tunzivju komisija jeb *IATTC*), nedz izveides procesā esošo organizāciju (Klusā okeāna dienvidu daļas reģionālā zvejniecības pārvaldības organizācija jeb *SPRFMO*) attiecīgo kompetenci.

2009. gada 3. decembrī Komisija Iekšējās un ārējās zivsaimniecības politikas darba grupai iesniedza 2009. gada 5.–6. oktobrī Ņujorkā notikušo EK un Čīles divpusējo tehnisko konsultāciju rezultātus. Puses parafēja vienošanās tehnisko I pielikumu, kurā iekļautas procedūras, kas jāievēro ES kuģiem, kas zvejo zobenzivis un vēlas gūt piekļuvi apstiprinātajām Čīles ostām. Minētās procedūras ir saskaņā ar jaunākajiem FAO ostas valsts pasākumiem.

Pa šo laiku abas puses jau ir kopīgi atsaukušas *ITLOS* lietu. Atbilstīgi Čīles un ES kopīgajai prasībai 2009. gada 16. decembrī *ITLOS* Īpašā palāta reģistrēja lietas izskatīšanas pārtraukšanu.

Tiek veikti sagatavošanās darbi, lai kopīgi atsauktu arī PTO lietu (WT/DS/193 – Pasākumi, kas ietekmē zobenzivju tranzītu un importu). Tomēr Komisija šajā posmā neierosinās izbeigt tās lietas izskatīšanu, kas saistīta ar Regulu par tirdzniecības šķēršļiem. Komisija plāno

ierosināt atsaukšanu tikai pēc tam, kad nolīgumu būs oficiāli noslēgušas attiecīgās ES un Čīles iestādes, un tad, ja noteikumi par to ES kuģu piekļuvi Čīles ostām, kuri tāljūras apgabalos Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā zvejo zobenzivis, būs pienācīgi īstenoti pieņemamā laikposmā.

Komisijai ir jāuzaicina dalībvalstis un Eiropas Parlaments uzsākt attiecīgo nolīguma slēgšanas procedūru. Tikmēr, lai nodrošinātu to, ka zobenzivis zvejojošajiem ES kuģiem piekļuve apstiprinātajām Čīles ostām vairs netiktu kavēta, ir lietderīgi provizoriski piemērot vienošanos, attiecībā uz kuru ir ierosināts vienlaicīgs, taču atsevišķs Padomes lēmums.

2010/0084 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

(..),

par Eiropas Savienības un Čīles Republikas nolīguma vēstuļu apmaiņas veidā noslēgšanu par vienošanās noslēgšanu attiecībā uz zobenzivs krājumu saglabāšanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 43. pantu saistībā ar 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu[1],

tā kā:

(1) Eiropas Savienības mērķis ir izveidot sadarbības pamatnolīgumus zvejniecības jomā ar trešām pusēm, lai nodrošinātu kopēju interešu jomā esošu sugu saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu un ES kuģu piekļuvi trešo pušu ostām ar mērķi veikt izkraušanu un pārkraušanu citā kuģī, kā arī loģistikas vajadzībām.

(2) 2008. gada 4. aprīlī Padome pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar Čīles Republiku par zobenzivs krājumu saglabāšanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā. Sarunas tika veiksmīgi noslēgtas, parafējot vienošanos par zobenzivs krājumu saglabāšanu un pārvaldību Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā un tā detalizēto I pielikumu.

(3) Saskaņā ar Padomes [datums][2] Lēmumu 2010/XXX Eiropas Savienības un Čīles vienošanās attiecībā uz zobenzivs krājumu saglabāšanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā pēc vēstuļu apmaiņas ar Čīli tika provizoriski piemērota, līdz tās vēlākai noslēgšanai.

(4) Eiropas Savienības interesēs ir noslēgt minēto nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā ar Čīli.

---

1 OV C […], […], […]. lpp.
2 OV L [...], [...], [...] lpp.

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Eiropas Savienības vārdā tiek apstiprināts Eiropas Savienības un Čīles Republikas nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā par vienošanās noslēgšanu attiecībā uz zobenzivs krājumu saglabāšanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā.

Teksts, kas veido Eiropas Savienības un Čīles nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Eiropas Komisija tiek pilnvarota Eiropas Savienības vārdā parakstīt 1. pantā minēto Eiropas Savienības vēstuli un izraudzīties personas, kas ir tiesīgas to parakstīt.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS VĒSTULU APMAIŅAS VEIDĀ

par vienošanās noslēgšanu attiecībā uz zobenzivs krājumu saglabāšanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā

A. *Eiropas Savienības vēstule*

Godātais kungs/Cienītā kundze!

Man ir gods atsaukties uz Eiropas Savienības un Čīles Republikas sarunām, kas 2008. gada 15. un 16. oktobrī norisinājās Briselē un kuru rezultātā tika panākta vienošanās attiecībā uz zobenzivs krājumu saglabāšanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā (turpmāk "vienošanās"), kā arī uz divpusējām tehniskām konsultācijām, kas norisinājās 2009. gada 5. un 6. oktobrī Ņujorkā.

Eiropas Savienība un Čīle panāca šādu vienošanos.

i) Abas Puses apstiprina minēto vienošanos, par kuru vienojās 2008. gada 15.–16. oktobrī, tostarp detalizēto I pielikumu, par kuru vienojās 2009. gada 5.–6. oktobrī Ņujorkā.

ii) Turpmāk minētie dokumenti un informācija ir šā nolīguma vēstuļu apmaiņas veidā neatņemama sastāvdaļa.

a) Vienošanās, kas panākta 2008. gada 15.–16. oktobrī Briselē un kas grozīta ar:

b) detalizēto vienošanās I pielikumu, par kuru vienojās divpusējo tehnisko konsultāciju laikā 2009. gada 5.–6. oktobrī Ņujorkā;

c) Čīles 2009. gada 23. novembra verbālnotu, ar ko apstiprina to ES kuģu, kuri tāljūras apgabalos Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā zvejo zobenzivis, piekļuvi Čīles ostām Arikai, Antofagastai un Puntaarenai saistībā ar iepriekš b) punktā minētā pielikuma xi) punktu.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet šīs vēstules saņemšanu un apliecināsiet, ka šī vēstule un atbilde uz to ir uzskatāma par Čīles un Eiropas Savienības nolīgumu, lai noslēgtu vienošanos.

Šo nolīgumu piemēro no nākamās dienas pēc tam, kad ir saņemta Jūsu atbilde.

Godātais kungs/cienītā kundze, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Savienības vārdā —

B. *Čīles Republikas vēstule*

Godātais kungs/Cienītā kundze!

Man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu, kuras saturs ir šāds:

"Man ir gods atsaukties uz Eiropas Savienības un Čīles Republikas sarunām, kas 2008. gada 15. un 16. oktobrī norisinājās Briselē un kuru rezultātā tika panākta vienošanās attiecībā uz zobenzivs krājumu saglabāšanu Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā (turpmāk "vienošanās"), kā arī uz divpusējām tehniskām konsultācijām, kas norisinājās 2009. gada 5. un 6. oktobrī Ņujorkā.

Eiropas Savienība un Čīle panāca šādu vienošanos.

i) Abas Puses apstiprina minēto vienošanos, par kuru vienojās 2008. gada 15.–16. oktobrī, tostarp detalizēto I pielikumu, par kuru vienojās 2009. gada 5.–6. oktobrī Ņujorkā.

ii) Turpmāk minētie dokumenti un informācija ir šā nolīguma vēstuļu apmaiņas veidā neatņemama sastāvdaļa:

a) Vienošanās, kas panākta 2008. gada 15.–16. oktobrī Briselē un kas grozīta ar:

b) detalizēto vienošanās I pielikumu, par kuru vienojās divpusējo tehnisko konsultāciju laikā 2009. gada 5.–6. oktobrī Ņujorkā;

c) Čīles 2009. gada 23. novembra verbālnotu, ar ko apstiprina to ES kuģu, kuri tāljūras apgabalos Klusā okeāna dienvidaustrumu daļā zvejo zobenzivis, piekļuvi Čīles ostām Arikai, Antofagastai un Puntaarenai saistībā ar iepriekš b) punktā minētā pielikuma xi) punktu.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet šīs vēstules saņemšanu un apliecināsiet, ka šī vēstule un atbilde uz to ir uzskatāma par Čīles un Eiropas Savienības nolīgumu, lai noslēgtu vienošanos.

Šo nolīgumu piemēro no nākamās dienas pēc tam, kad ir saņemta Jūsu atbilde."

Man ir gods apstiprināt, ka Jūsu vēstule un šī atbilde ir uzskatāma par Čīles un Eiropas Savienības nolīgumu.

Godātais kungs/cienītā kundze, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Čīles Republikas vārdā —